

**Edición de Aniversario**

Año 107 // 3ª etapa // 538 // Viernes 9 de marzo de 2018

DIARIO OFICIAL  
DEL BICENTENARIO

**El Peruano**

**Va.  
rie  
da  
des**

110 AÑOS

Del proyecto modernizador de principios del siglo XX a las visiones integradoras de la actualidad.



# LA FORMA DEL ÓSCAR

La Academia entregó sus premios y es momento de hacer un análisis de la situación actual de galardones que, en algunos casos, obedecen más al peso de la costumbre que a la preferencia popular.

ESCRIBE: LUIS M. SANTA CRUZ

En su momento, los Óscar eran una celebración a la que no estaba invitado. Mis primeros recuerdos de ese hombre dorado, inexpresivo, concluyen siempre con mi madre mandándome a dormir porque la ceremonia duraba hasta la medianoche y, en ese entonces, el domingo cinéfilo era la víspera del ajetreado retorno a clases escolares.

Ahora las cosas son diferentes. Hoy puedo sumergirme en un evento que parece interminable. Y es que el amor al cine me mantiene despierto, aunque parece que cada vez somos menos los que hacemos ese gustoso sacrificio. Por algo, la última edición de estos premios ha sido "la menos vista en noventa años de historia", según las malas lenguas.

Diversos medios afirman, con más ganas de ganar clics que de informar, que solo 26.5 millones de estadounidenses vieron a *La forma del agua* coronarse como mejor película del año, lo que representa el peor rating que ha obtenido este evento anual. Esto no tiene en cuenta las nuevas opciones que hay en plataformas de *streaming* habilitadas

por medios oficiales ni, mucho menos, la cantidad de televidentes a escala mundial.

## PREMIO Y TAQUILLA

Lo que es imposible de negar es que los Óscar ya no despiertan la expectativa de antes y hay muchas formas de explicarlo. La razón más coherente, propuesta por el crítico norteamericano Dan Murrell, se basa en estadística y cifras de taquilla.

En los años en que se consolidó el premio de la Academia como un referente, las películas ganadoras eran las cintas más taquilleras del año. El *blockbuster* (éxito de taquilla) era, al mismo tiempo, el filme más prestigioso. Y como prueba de ello tenemos a *Ben-Hur* (1960), *Lawrence de Arabia* (1963), *La novicia rebelde* (1966), *El padrino* (1973) o *Rocky* (1977).

Es por eso que todos se volcaban a la televisión. Era una celebración mayoritaria porque todos habían visto la cinta que finalmente se alzaría con la estatuilla. Ese fenómeno fue diluyéndose, salvo notorias excepciones, como en 1998, año en que se obtuvo el rating más alto y en que ganó una de las cintas más taquilleras de la historia: *Titanic*.

Murrell sostiene que esta

característica murió en el siglo XXI. Para encontrar la última vez que un éxito de taquilla fue la gran triunfadora, tenemos que remontarnos al 2004 y *El retorno del rey*, la última entrega de *El Señor de los Anillos*. Luego de eso, la Academia se ha arrimado a cintas más pequeñas que no han llegado a una audiencia que hoy se ve emboscada por los superhéroes y los rápidos furiosos. Esto sirve para profundizar en la distancia entre el público y el cine de calidad, pero también en los pobres esfuerzos de los estudios en llevar el éxito y la calidad de la mano.

Con todo esto sobre la mesa, es necesario apreciar la reciente victoria de *La forma del agua* como mejor película. La última cinta de Guillermo del Toro no ha sido un estreno que ha llevado multitudes a las salas, pero sí forma parte de una selección bastante particular en la que han primado la calidad y el mensaje.

## HONRAR AL CINE

A diferencia de otros años, las nueve cintas nominadas habían ganado su lugar con montajes soberbios y destacables. En otras oportunidades, era claro que había filmes que llegaban a la lucha final con



**Premio mayor.** La forma del agua, de Guillermo del Toro, narra la fantasía romántica de una mujer.

**"A diferencia de otros años, las nueve cintas nominadas habían ganado su lugar con montajes soberbios y destacables".**



la ayuda del nombre de sus productores y otro tipo de presiones, una práctica por la que era conocido el ahora vilipendiado Harvey Weinstein.

Puede entenderse la victoria de *La forma del agua* porque, además de su portentoso acabado técnico, reúne varios temas que son la debilidad de la Academia. En medio de la fantasía romántica de una mujer enamorándose un ser más-

crimen, hay espacio para honrar el cine clásico en el que nació la idea de los Óscar. Los musicales en blanco y negro de antaño toman un significado crucial en un momento clave del filme para entender la pasión que desborda este proyecto del cineasta mexicano.

Además, es innegable que la presencia de una protagonista femenina llena de matices y fortalezas, interpretada por Sally Hawkins, ha sido un elemento valorado en épocas que exigen el empoderamiento de la mujer. A eso le sumamos un mensaje nada sutil sobre la inclusión que abarca a las comunidades LGTB y afroamericanas, que va acorde con las ideas del relato, pero que inevitablemente llama la atención de forma positiva en estos tiempos.

Las otras cintas también evocaban valores apreciados por la organización cinematográfica. *Tres anuncios por un*

*crimen* hace una observación muy real sobre el racismo, creando personajes cuestionables con capas y trasfondos, mientras que *¡Huye!* juega con la idea de la discriminación racial para moldear un nuevo género que algunos llaman terror social.

*The Post* obedece a una relación muy cercana de aprecio entre la Academia y la prensa de investigación, que se vio reflejada recientemente en la victoria de *Spotlight*. Y la cuota histórico-bélica la cumplen *La hora más oscura* y *Dunquerque*, que curiosamente comparten el mismo período de ambientación.

Es muy pronto para intentar adivinar quienes serán las nominadas del próximo año, pero teniendo en cuenta los factores que vienen primando, podemos imaginar que será nuevamente una lista de filmes recomendables, pero que casi nadie habrá visto.





**Participación.** Las plataformas virtuales han reforzado la acción directa en defensa de los derechos de la mujer peruana.

**S**ororidad, tolerancia, género, privilegio, negación y estereotipo son solo algunos de los conceptos que matizan el flujo de publicaciones y comentarios en Las Respondeñas, la comunidad virtual que nació en el 2016 y que hoy agrupa a más de 18,000 internautas en torno al objetivo de debatir y aprender acerca del feminismo.

La tarea es compleja y encuentra en fechas como el Día Internacional de la Mujer, el 8 de marzo, una oportunidad para amplificar los mensajes respecto a la igualdad necesaria en un mundo patriarcal que todavía separa por colores a hombres y mujeres: los príncipes son azules; las princesas, rosas.

En la sociedad de la información y la neurociencia, la antigua bandera de la igualdad agita sus pliegues en nuevos frentes; las calles son tan importantes como las redes. Allí, las comunidades virtuales feministas han ganado notoriedad a punta de empeño y generan escenarios

# PODER VIRTUAL

Dispuestas a debatir en las redes y a marchar en las calles, Las Respondeñas forman una de las comunidades virtuales más grandes y activas del momento. La antigua bandera del feminismo agita sus pliegues en nuevos frentes.

ESCRIBE: **ZAIRA BARÚA**

para transformar el impulso en acción, empoderando a las mujeres con todos los recursos que facilita la tecnología.

Las Respondeñas, por ejemplo, es un caso para el estudio. Como grupo vir-

tual en Facebook, combina la acción y el debate. No hay día en que la comunidad no amanezca con una nueva denuncia por acoso, una alerta por violencia contra mujeres o un análisis sobre conteni-

dos machistas en la prensa y la publicidad. Además, promueve la participación en movilizaciones e iniciativas concretas en la lucha por la igualdad, la justicia, la paz y el desarrollo.

## CUESTIÓN DE PODER

El espacio fue ideado por Eliana Carlín, politóloga de profesión, quien incorporó a la iniciativa a Nani Pease y Laura Balbuena, sus compañeras de universidad. A ellas se sumarían, luego, Alesia Lund y, posteriormente, Michelle Frydlewski, Juan Carlos Guerrero y Tomás Tejada, como moderadores.

“Esta comunidad nació en el 2016 tras unas declaraciones inaceptables del cardenal Juan Luis Cipriani, quien llamó ‘respondeñas’ a las ministras de Salud, Justicia y de la Mujer, en el marco de la discusión sobre la anticoncepción oral de emergencia”, recuerda la fundadora.

De inmediato, Eliana Carlín decidió apropiarse de ese adjetivo peyorativo, con el fin de transformarlo en una definición de empoderamiento femenino que, en la actualidad, viene logrando su cometido. A juzgar por los resultados de mediano plazo –al menos en las redes sociales–, hoy, ser una ‘respondeña’ es no quedarse callada ante la injusticia, alzar la voz contra el machismo, protestar con argumento.

Michelle Frydlewski, quien participa del equipo como moderadora, considera que la mayor ventaja de ser una comunidad virtual feminista es el gran alcance que se puede lograr de forma gratuita.

“Sin embargo, también tenemos la parte compleja, que consiste en moderar un debate con miles de personas con diversos antecedentes y, por tanto, con ideas muy heterogéneas. A veces el trabajo se torna desgastante y abrumador –confiesa Michelle–. Por eso, este año queremos encaminar las energías del espacio con proyectos concretos”.

“Algunas veces dejamos las discusiones a la ‘automoderación’, pero cuando hay algún problema o discusión fuerte, procuramos canalizar la conversación positivamente”, agrega.

## BANDERA PROPIA

Eliana Carlín opina que el logro más importante de Las Respondeñas ha sido “co-

nectar con la gente”. Es algo difícil de mantener, pero ha sido posible gracias al compromiso de los administradores y moderadores, que mantienen comunicación continua de manera presencial o virtual.

Asimismo, resalta que el espacio ha servido para promover colectivos feministas y diversas iniciativas. En la actualidad, se encuentra en la etapa final un proyecto de cuentos para niños sobre mujeres peruanas.

“Además, hemos participado en movilizaciones sociales por los derechos de las mujeres y tenemos un espacio llamado Círculo Feminista, que modera Laura Balbuena, en el cual podrán encontrar lecturas, información sobre conferencias e incluso seguir interesantes eventos con transmisiones en vivo. La acción colectiva y la protesta pacífica son ejes fundamentales en la consecución de los derechos de la mujer”.

“Hemos logrado que Facebook desactive diversas

**“Las Respondeñas, por ejemplo, es un caso para el estudio. Como grupo virtual en Facebook, combina la acción y el debate”.**



cuentas con contenido misógino, hemos organizado ‘tuitazos’ informativos que se convirtieron en tendencia nacional y, en ocasiones, pudimos proveer ayuda a compañeras que la requerían”, agrega la fundadora del grupo.

En un doble nivel, el mundo virtual es un escenario para la comunicación, pero también un campo de batalla en sí mismo. En ambos terrenos, Las Respondeñas han sabido salir victoriosas, por lo menos hasta ahora.



En Mercado Libre, el sitio web de compra y venta directa con el mayor volumen de transacciones en América Latina, un coleccionista ofrece veinte ejemplares de *Variedades* por 400 dólares al cash o 12 cuotas de 108 soles con tarjeta de crédito. Se trata de ediciones publicadas entre mayo de 1911 y noviembre de 1924, los años dorados de la etapa inicial de la revista que fundó el portugués Manuel Moral en 1908 y que dirigió el escritor Clemente Palma desde su primer número y hasta 1932. “Todas estas revistas están en buenas condiciones, no les faltan hojas, no están subrayadas y están intactas”, acota el vendedor del portal digital, para aumentar el interés de sus potenciales clientes.

Aun cuando no son categorías opuestas, ‘valor’ y ‘precio’ significan cosas distintas. En el caso de *Variedades*, al cabo de 110 años, los ejemplares de ese primer período tienen una importancia que debe medirse por la profundidad de sus testimonios en torno a una época, la del repliegue de la República Aristocrática y el tránsito hacia una nación con afanes modernizadores.

Ya en el prospecto del 29 de febrero de 1908, con el título de *Nuevos rumbos*, los editores de la revista anunciaban su intención de construir una publicación popular, amena, casera e interesante, en comparación con su antecesora –la revista *Prisma*–, a la que consideraban demasiado “literaria y severa”. Tal como se registra en la última página de ese tiraje, la suscripción de *Variedades* costaba 80 centavos al mes; 20 centavos el número suelto.

#### APUESTA POPULAR

El investigador Raúl Varillas Estrada, licenciado en Literatura por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, es autor del estudio ‘La apuesta popular de la revista *Variedades*’, que aparece en el *Índice Razonado de la revista *Variedades* (1908-1932)*, de la profesora Sara Liendo. A finales del siglo XIX e inicios del XX –dice Varillas–, la prensa empieza a modelar la distribución social de la información y se instala la idea de que ‘todos somos contemporá-

# 110 AÑOS

Pensar un país moderno y reflejarlo semana a semana en las páginas de una revista cercana a sus lectores fue la visión que alentó a los fundadores de *Variedades* en 1908. Ciento diez años después, el compromiso se mantiene con firmeza.

ESCRIBE: CÉSAR CHAMAN

**“Por tanto, *Variedades* nació con una misión civilizadora: difundir los valores y las prácticas modernas”.**



neos’. Junto a ello, debe notarse que el diario es inmediato, mientras que las revistas tienden a trabajar los temas desde la perspectiva de la opinión, que demanda a sus autores más reflexión y tiempo.

En ese contexto social y cultural se inscribe la aparición de *Variedades*. El país feudal, oligárquico y jerarquizado que sobrevive a duras penas a la Guerra del Pacífico se enfrenta a las nuevas visiones de una república próxima a celebrar el primer centenario de su Independencia. “*Variedades* busca cambiar ese perfil e introducir una mirada popular sobre la sociedad peruana”, resalta el literato sanmarquino. Es un proceso que se evidencia en







El investigador Juan Miguel Espinoza (PUCP) aporta a la discusión sobre el legado de *Variedades* con su trabajo “Entre criollos y modernos: género, raza y modernidad criolla en el proyecto editorial de la revista *Variedades* (Lima, 1908-1919)”. “En líneas generales, la propuesta de la revista apuntaba a defender el discurso de una modernidad nacional que integre lo occidental y lo peruano, lo internacional y lo local”, afirma Espinoza.

“Los editores entendían que su labor era construir una base cultural común que facilitase la comprensión de la relevancia de alcanzar el progreso, de tal manera que todos los sectores de la élite y de la sociedad fueran persuadidos de comprometerse con la modernización del país. La revista era un medio para que pudiesen entender su importancia, superar los conflictos y los temores que pudiese desatar, y participar en su ejecución. Por tanto, *Variedades* nació con una misión civilizadora: difundir los valores y las prácticas modernas”.

#### SIGLO XXI

Antes de empezar a escribir esta nota, me registré en Mercado Libre para preguntar si el vendedor de *Variedades* tenía un ejemplar del 7 de marzo de 1908, una joya bibliográfica por la que estaría dispuesto a pagar un precio especial. En el archivo periodístico de *El Peruano* se conserva ese número, empastado –junto a otras ediciones de la época– en un tomo de tapa dura forrada en cuerina azul y letras doradas. El vendedor respondió al cabo de un rato: no lo tiene.

El derrotero de una publicación centenaria tiene sus propios recodos, sus urgencias particulares. En el siglo XXI, el de *Variedades* está relacionado, por ejemplo, con sintonizar con las nuevas audiencias, hiperconectadas a los medios sociales, lectores para quienes el papel es casi una debilidad de la nostalgia *vintage*. Y hacerlo sin dejar de lado la tarea de promover cultura, para que una nación enorme como la nuestra pueda mirarse a sí misma y repensarse en las historias cotidianas de todos sus personajes.



las páginas de la revista mediante la sátira, la caricatura, el humor, el comentario y las crónicas que cuestionan ciertas nociones de la nobleza y de los apellidos consagrados.

#### TODOS LOS TEMAS

De la mano de autores como el propio Clemente Palma –y su *alter ego*, Juan Apapucio Corrales–, Enrique Carrillo, Abraham Valdelomar, Felipe Sassone, Leonidas Yerovi y una gran cantidad de escritores que encontraron en la prensa un vehículo para llegar a más gente, *Variedades* promueve la idea de una civilización que si bien desafía a todo lo anterior, al mismo tiempo maneja solo un perfil de sociedad y olvida la heterogeneidad propia de las culturas andinas y de la selva peruana. Así funcionaba la mentalidad de la época.

Hay una idea de lo popular que los editores de *Variedades* tienen en mente; en sus páginas se revaloran expresiones como la lidia de toros, pero no por afán hispanista sino como oportunidad para introducir un discurso político: el cronista de toros no habla necesariamente de la corrida, sino que

**“Los editores de la revista anunciaban su intención de construir una publicación popular, amena, casera e interesante”.**



critica la política y a los políticos, observa Varillas.

En su primera etapa, *Variedades* es una revista de misceláneas que aborda todos los temas, desde la actualidad política ‘más seria’, en la sección “De jueves a jueves”, hasta la crónica policial, las notas de familia y los consejos para evitar enfermedades. “Son temas útiles para un lector de clase media; hay un prototipo de clase media que probablemente todavía no existe en la vida real (de un país hasta entonces gobernado por una élite y un puñado de familias), pero que sí está presente en la imaginación de estos editores y autores; una visión que luego será mayoritaria”.



# CINEMA PARADISO

El cine Colón es el ave fénix del sétimo arte en Lima y sufrió cientos de llamados a la vida que hasta hoy no se pueden concretar. Esta es una crónica definitiva de su resurrección.

ESCRIBE: **ELOY JÁUREGUI**



## PATRIMONIO CULTURAL

**E**l cine Colón se comenzó a construir en 1911 y cerró en el 2003. Su larga historia lo convierte en uno de los edificios emblemáticos del 'afrancesamiento' de la arquitectura peruana, así como mudo testigo de los cambios y transformaciones de esta zona de la ciudad. Su eslogan decía: "Simpatiquísimo teatro que goza siempre del favor del público por la disposición de su sala, sus espléndidas condiciones higiénicas y excelente ubicación. El edificio fue declarado Monumento Nacional en 1972 y forma parte del Patrimonio Cultural Inmueble de la Nación.

**"El terrorismo y el deterioro de la seguridad ciudadana en el Centro Histórico de Lima terminaron por menoscabar su presencia".**

construido como un teatro en vivo, tenía un aforo para 940 personas. Había 305 escaños en el nivel de la platea, 217 en el balcón, 400 en la galería y 18 en las casillas a nivel balcón.

Su ubicación, protagonista, hizo que en 1969 el gobierno del general Juan Velasco Alvarado lo estatizara. Después, en las décadas de 1970 y 1980, el terrorismo y el deterioro de la seguridad

ciudadana en el Centro Histórico de Lima terminaron por menoscabar su presencia. Y, así, en los últimos tiempos, el teatro Colón se convirtió en una de las más reputadas salas de películas pornográficas en la capital, cerrando puertas en el 2003 por deudas acumuladas.

### TELÓN ENCARNADO

El cine Colón fue la expresión de la modernidad urbanística con culpa y, después, la posmodernidad cinematográfica tatuada en el pecho. En el medio siempre estaba su telón, de ese rojo encarnado. Así lo imaginaba yo, casi como un intolerante D. W. Griffith ante su *Babilonia* de celuloide: los telones siempre me parecían las sábanas de las estrellas. Y en el Colón, uno no subía el telón, sino bajaba las sábanas. Y, en medio de aquel lindo capullo de alhelí, aparecían ellas, las estrellas de mi cazuela.

En cazuela, uno se cocía a fuego lento, casi en baño e' María, desnudo ante las diosas, solo como el primer astronauta aborigen frente a la noche espacial. Ya lo dije, en aquel tiempo mi visión del cine era manual. Ducho sobre esas olas nocturnas, como un bronceado tablista en el sueño en una tarde de verano.

En el cine Colón me hice íntimo de Ornella Mutti haciendo mutis; no obstante, aquella tarde que conocí a Raquel Welch comprendí cuál era la verdad verdadera de la escuela de la filosofía de la pelvis de la que tanto hablara el maestro José Ortega y Gasset en su texto *Del antiguo amor a la sabiduría no corrompida*.

Y entendí también que la retórica del colchón y la erótica del catre estaban simbolizadas, semióticamente hablando, en el mismo cuerpo, mas no en el alma de mi Raquel Welch.

Hoy recuerdo al cine Colón donde quedaba el paradero de los buses que nos llevaban a Miraflores. Antes había imágenes que nos llevábamos a nuestros sueños. Esos que tenían un cine y una región: la de los sueños y las actrices en shorcitos.

**P**edrito Rico, "El Ángel de España", me llamó desde el hall del cine Colón. Quería un caramelo. "¡Un caramelo, consígueme un caramelo!", me dijo. Esa vez, con el dulce en la mano, el cantante español me introdujo en la magia de esa sala histórica. El cine Colón luego sería el edificio y monumento de mi educación cínica; el cine diferente al Metro, ubicado también en la céntrica plaza San Martín. Diseñado por el francés Jean Claude Antoine Sahut Laurent –el mismo arquitecto del actual Palacio de Gobierno y del Parque de la Reserva–, el teatro Colón siempre fue una provocación de esa ciudad de Lima que hoy no existe más.

Lo he dicho en otros textos: mi religión es el cine; mi pecado, las criaturas del *star-system*. Fui acólito y sacristán de una escena sin pena. De ahí que mi recuerdo más remoto, junto a mamá, son unos tremendos pechos en la pantalla. No los de mi madre, sino los de la española Sarita Montiel cantando 'La violetera'. Niño de pecho, mis manitas se aferraban a la butaca como si estuviese viendo a Boris Karloff en *La novia de Frankenstein*. Venéreo, fui vacunado contra los *westerns*, las cintas de Tarzán, todo Charlton Heston y *Marcelino, pan y vino*. Luego, lo mío fue el neorrealismo italiano. De Sica, Rosellini y, después, Dino Risi y su maravillosa *Il sorpasso* con Vittorio Gassman y Jean-Louis Trintignant, hasta que conocí a Sophia Loren –guardo hasta hoy la revista *Life* del 16 de setiembre de 1966 en la que ella aparece en la tapa, con lencería negra– y la observé por enésima vez en *Matrimonio a la italiana*.

### TEMPLO LIMEÑO

El cine Colón fue eso, una suerte de templo en la esquina del Jirón de la Unión y el jirón Quilca que se inauguró en aquel enero de 1914. Cuando abrió sus puertas por primera vez, hubo una gran cúpula sobre la entrada de la esquina. Originalmente





**Entusiasmo.** El proyecto Siminchikkunarayku necesita aportes voluntarios para estar listo en junio. Toda colaboración es bienvenida.

# KAUSACHUN QUECHUA

Cinco jóvenes profesionales están a punto de presentarle al mundo el único software que puede transformar el quechua hablado en lenguaje escrito. El programa podrá ser descargado gratuitamente desde el 24 de junio.

TEXTO: HUGO GRÁNDEZ / FOTO: LILIANA ABANTO

**L**uis Camacho tiene un sueño. Imagina un futuro no muy lejano en el que, en el mismísimo Congreso de la República, los parlamentarios de habla quechua puedan dar sus discursos en su idioma nativo. Que mientras estén hablando, un software

vaya transcribiendo lo que dicen y que, de inmediato, sea traducido al castellano para proyectarlo y todos puedan leer la traducción del discurso.

Para ello, Luis no quiere esperar mucho. Sabe que hacer realidad esta idea no solo es difícil y complejo, sino que requeriría incluso más de 10

## APOYO EN RED

**S**i desea conocer más de este proyecto, visite el sitio web [siminchikkunarayku.pe](http://siminchikkunarayku.pe). Si se anima a apoyar, sea grabando voces o transcribiendo, aportando económicamente o dando su tiempo como especialista en el tema, puede comunicarse con los responsables del proyecto, llamando al 966 422 108 o escribiendo a [camacho.l@pucp.pe](mailto:camacho.l@pucp.pe).

millones de soles para lograrlo. Pero eso no lo detiene, así que, junto a cuatro entusiastas profesionales de la ingeniería y la comunicación, viene construyendo ese software que será capaz de llevar a lenguaje escrito, palabras, mensajes, historias y discursos hablados en quechua.

No es magia. El programa se llama *Qillqaq* (Escritor). Un proyecto que combina la lingüística y las ciencias de la computación para conseguir un software capaz de escuchar y transcribir locuciones narradas en quechua, particularmente del que se habla desde la zona sur del Perú hasta el norte de Argentina.

### EN CLAVE DE IPHONE

Este sueño nació el mismo día en que Steve Jobs presentaba al mundo el iPhone, dice Luis. Este acontecimiento tecnológico, sumado a sus raíces apurimeñas, su preocupación constante por la identidad nacional y sus conocimientos de ingeniería, lo llevaron a probar y probar diversos proyectos, hasta que formuló uno que terminó recibiendo el apoyo de Concytec-Cienciaactiva y la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Desde su centro de operaciones, denominado *Siminchikkunarayku* (Por nuestras lenguas), y junto a un equipo de soñadores integrado por los ingenieros Reinaldo Baquerizo, Rodolfo Zevallos, Nelsi Megarejo, y el comunicador Lorenzo Ruiz –los últimos hablantes del quechua–, ha recorrido gran parte de la sierra sur en busca de voluntarios que puedan ‘donar’ sus voces para armar una especie de banco hablado de palabras y, a la vez, ir transcribiendo todo lo grabado.

“Las personas podemos entender una misma palabra dicha por un hombre, una mujer, un niño o un adulto, independientemente de sus diferentes particularidades de voz. Pero, una computadora no tiene el mismo espectro de reconocimiento. Solo reconoce una de esas voces”, explica Luis.

Por eso, parte del trabajo tiene que ver con el software denominado *Huqariq* (Cosechador), que permite

**Escolares, universitarios y comunicadores radiales de la sierra han facilitado sus voces para ir construyendo un banco de palabras.**



grabar diferentes voces de una misma palabra quechua. Solo así, el espectro de reconocimiento de una palabra, sea cual fuera su tono, timbre o cadencia, será fácilmente reconocido por el software y transcrito correctamente de forma inmediata.

### FALTAN MANOS

Han sido escolares, universitarios y comunicadores de emisoras radiales de la sierra los que han facilitado sus voces de forma gratuita para ir construyendo este banco de palabras. Pero esto no representa más que un tercio de lo que se necesita para concluir el proyecto.

“Requerimos por lo menos 100,000 horas grabadas y transcritas para alcanzar una calidad como la de Google”, dice Luis. Por ello, para continuar con las siguientes etapas y mejoramiento del proyecto, sigue trabajando con todo un pelotón de voluntarios. Pero aún requiere tres cosas más: mayor financiamiento, el apoyo de profesionales vinculados a la inteligencia artificial y una intensa difusión de los beneficios de *Qillqaq* para que pueda serle realmente útil a aquellos que lo necesitan.

El próximo 24 de junio, justo cuando se celebre la fiesta andina del Inti Raymi, Luis y su equipo presentarán al país este único software del mundo que rescata, transcribe y difunde el quechua desde el Perú para el mundo. Será su regalo, en esa aspiración de llegar a ser un país políglota de verdad. Y como cualquier regalo podrá ser descargado gratuitamente desde Google Play. *Kausachun quechua...* ¡Viva el quechua!



### MÚSICA

#### HACKETT EN LIMA

Rock progresivo

★★★★

Ex miembro de la banda Genesis tocará en el Gran Teatro Nacional.



El ex guitarrista de la mítica banda inglesa de rock progresivo Genesis se presentará en Lima con un repertorio de temas de su autoría y otros que hizo en colaboración con otros músicos del género. Steve Hackett también interpretará canciones de la banda que lideró el gran Peter Gabriel. Función: jueves 15 de marzo. 20:30 horas. Entradas: entre 32 y 550 soles. Teleticket.

### CINE

#### UNA MUJER FANTÁSTICA

Óscar a la mejor cinta extranjera

★★★★

Av. Camino Real 1075, San Isidro

La película chilena *Una mujer fantástica*, ganadora del Óscar a la mejor producción extranjera se proyecta en el centro cultural PUCP. El filme cuenta la vida de una joven transexual que debe enfrentar su condición y la sospecha que genera la muerte de su pareja. Género: Drama. Hoy, 21:00 horas; lunes 12, 16:00 horas.



### TABLAS

## OBRA DE MOLIÈRE ANFITRIÓN

#### NUEVA VERSIÓN DE LA COMEDIA

Alianza Francesa, Miraflores.

★★★★

10 de marzo al 29 de abril. Sáb. y dom. 20:00 horas.

Con la dirección de Rodrigo Chávez y Daniel Amaru Silva llega al Teatro de la Alianza Francesa, *Anfitrión* de Molière. La historia cuenta que después de varios años de guerra, el general tebano Anfitrión re-

torna a casa, pero ignora que el dios Zeus, haciéndose pasar por él, sedujo a Alcmena, su esposa. Acompañado por su hijo Hermes, el infiel dios hará lo posible para no ser descubierto, pero la mentira sale a luz, complicando la vida de

dioses y humanos. Es una comedia sobre la identidad, que une el texto de Molière con su precursor Plauto y posterior Von Kleist en una moderna versión. Actúan Tatiana Espinoza, Sergio Paris, Rolando Reaño, Natalia Cárdenas, Gabriel Gonzales, Alain Salinas y Alexa Centurión. Entradas: 35 y 20 soles, y estudiantes AF, 15 soles.



### FOLCLOR

#### BAILE Y SENTIR AYACUCHANO

Carnavales

★★★★

Exponentes de cada provincia mostrarán su arte.

Las provincias de Ayacucho en Lima realizarán concursos de carnavales que serán la antesala del gran concurso Carnaval Vencedores de Ayacucho, cuya trigésima primera versión se realizará el 25 de marzo en la Plaza de Acho. El encuentro permitirá mostrar las variantes del baile del carnaval ayacuchano.



### TEATRO

#### SU ÚLTIMA CANCIÓN

★★★★

Lucha Reyes y racismo en nueva propuesta de Adrianzén.

Un imaginario concierto final de la cantante criolla Lucha Reyes, recordada como la "Morena de Oro del Perú", es la obra que nos entrega Eduardo Adrianzén, en la que plantea una serie de reflexiones sobre el racismo y el machismo en la sociedad peruana. Dirigida por Rómulo Assereto, la puesta en escena trae a Anaí Padilla, quien

interpretará a Lucha Reyes, junto a Christian Ysla, Américo Zúñiga, Martín Martínez y Diego Guadalupe. Acompañamiento musical de William Terry y Pierre Padilla. Se estrenará el 27 de marzo, hasta el 5 de junio. Teatro La Plaza, Larcomar. Jueves a martes, 20:30 horas. Domingos, 19:00 horas. Teleticket y boletería del teatro.

### TOCADA

#### PERUANITA LINDA

En este su primer disco, la cantautora Priscila Zañartu fusiona instrumentos y estilos con base en la música criolla clásica. Mañana, 22:00 horas. Derrama Magisterial: Gregorio Escobedo 598, Jesús María.



### EN ESCENA

#### CIRCO Y MÁS

Propuesta

★★★★

Teatro Icpna, sede del centro de Lima: jirón Cusco 446.

Contracorriente es un espectáculo de circo contemporáneo que por inter-

medio de los malabares, los monociclos y la acrobacia, narra la historia un personaje que lucha por mantener su identidad dentro de un mundo gris donde todos son iguales. Funciones: 9 y 10 de marzo, 20:00 horas. Entradas: 20 soles, boletería del teatro.

